

廉署增控交所前六要員

疑收受上市公司股權 八要員今同提訊

李福兆加控五罪 辛漢權加一罪

增控六人爲：沈祖昭、王啟銘、港兆霖、鍾立雄、馬清忠、胡百照。

【本報訊】六名合資交易所前高級人員，涉嫌違反防止賄賂條例，昨日被廉政公署控上法庭。六名被告包括前主席沈祖昭及四名前副總裁。六人各被控在有關上市公司上市時，收受有關公司的股權。另外，前主席沈祖昭及前副總裁鍾立雄，又分別被控收受五項罪名。以上八人今上午九時三十分，一同在中央裁判署提訊。

六名被告分別爲：①沈祖昭，五十二歲，②王啟銘，五十七歲，③港兆霖，六十六歲，④鍾立雄，五十三歲，⑤馬清忠，五十一歲，⑥胡百照，五十五歲。六人均涉嫌與廉署調查有關。沈祖昭是合資交易所主席，於去年三月被廉署調查，被勒令辭職。而胡百照則被廉署調查，涉嫌收受有關公司股權。沈祖昭、王啟銘、港兆霖及鍾立雄，均被廉署調查，涉嫌收受有關公司股權。而胡百照則被廉署調查，涉嫌收受有關公司股權。

聯交所發表聲明表示 聯交所運作如常

此外，廉署昨日還加控李福兆及李漢權。李福兆及李漢權，是合資交易所前高級人員，涉嫌違反防止賄賂條例。李福兆及李漢權，是合資交易所前高級人員，涉嫌違反防止賄賂條例。李福兆及李漢權，是合資交易所前高級人員，涉嫌違反防止賄賂條例。

沙田河水渠污染工程 當局難辭其咎應速求解決辦法

【本報訊】沙田河水渠污染工程，當局難辭其咎，應速求解決辦法。沙田河水渠污染工程，當局難辭其咎，應速求解決辦法。沙田河水渠污染工程，當局難辭其咎，應速求解決辦法。

越難民向營外擲石 巴士乘客三人受傷

【本報訊】越難民向營外擲石，巴士乘客三人受傷。越難民向營外擲石，巴士乘客三人受傷。越難民向營外擲石，巴士乘客三人受傷。

聯交所前六要員 被廉署增控的

在公共服務方面，沈祖昭加入房屋委員會，現任房屋委員會主席。沈祖昭加入房屋委員會，現任房屋委員會主席。沈祖昭加入房屋委員會，現任房屋委員會主席。

新聞人物 沈祖昭

沈祖昭，現年五十二歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。沈祖昭，現年五十二歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。沈祖昭，現年五十二歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。

新聞人物 王啟銘

王啟銘，現年五十七歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。王啟銘，現年五十七歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。王啟銘，現年五十七歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。

新聞人物 港兆霖

港兆霖，現年六十六歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。港兆霖，現年六十六歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。港兆霖，現年六十六歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。

新聞人物 鍾立雄

鍾立雄，現年五十三歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。鍾立雄，現年五十三歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。鍾立雄，現年五十三歲，執業律師，在英國劍橋大學畢業。

香港新聞



本報廣告
效力宏大

十一日，一名八十二歲的老人，昨晚在灣仔區，被一輛巴士撞倒，送院救治，傷勢嚴重。

十一日，一名八十二歲的老人，昨晚在灣仔區，被一輛巴士撞倒，送院救治，傷勢嚴重。

十一日，一名八十二歲的老人，昨晚在灣仔區，被一輛巴士撞倒，送院救治，傷勢嚴重。

十一日，一名八十二歲的老人，昨晚在灣仔區，被一輛巴士撞倒，送院救治，傷勢嚴重。

十一日，一名八十二歲的老人，昨晚在灣仔區，被一輛巴士撞倒，送院救治，傷勢嚴重。

十一日，一名八十二歲的老人，昨晚在灣仔區，被一輛巴士撞倒，送院救治，傷勢嚴重。

十一日，一名八十二歲的老人，昨晚在灣仔區，被一輛巴士撞倒，送院救治，傷勢嚴重。

開心旅遊

電話：(604) 685-9366

皇牌精選豪華團

● 14天 \$2398
上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安。
● 16天 \$2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)。
● 20天 \$2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、(三峽遊)、成都、廣州、香港。

好玩·好食·好住·開心旅遊

三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、(三峽遊) \$2188	美加東岸豪華團 11天 美東7天 \$669起 美西6天 \$755起 逢星期五晚溫哥華出發，不論人數多少，保證出發(住宿豪華酒店) 多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、芝加哥、洛杉磯、溫哥華、滿地可、魁北克、京士頓	星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、檳城、曼谷、香港、(每月有團出發) 日本、台灣回港遊 9天 東京、京都、二重、奈良、大阪、神戶、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、(每月有團出發)
--	---	---

華安旅遊服務社

1988年中國旅遊觀光團

中國風光遊

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 21天 \$2,550

長江三峽遊

香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。 13天 \$2,350

名勝精選遊

溫哥華、中國、遊覽城市 全程費用

6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 21天 \$2,550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州。 22天 \$2,695
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 21天 \$2,588
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。 22天 \$2,650

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年)

中國遊

19天 \$2799

三峽遊

9天 \$3099

中國遊

10天 \$1888

中國遊

12天 \$2088

成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077

大批銀行欠會車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車。何必買貴車？請來比較吓啦！

本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行：(忠誠車行、豐田保險代理公司、合豐汽車貿易公司)。歷史悠久，信譽昭著，以服務忠誠、獲利多銷為宗旨。

現有大批銀行欠會車以批發價錢出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9

電話：669-6412, 681-3816

卡加利 \$148	點慢頓 \$164	雷打打 \$197
沙省 \$183	溫尼辟 \$250	多倫多 \$299
滿地可 \$329	渥太華 \$329	
紐約 \$493	檀香山 \$399	

一日遊：溫哥華 域多利 西雅圖

● 美加旅遊團	● 溫哥華三晚飛機團	● 溫哥華三晚酒店、汽車、機票	● 溫哥華三晚酒店、汽車、機票
● 溫哥華三晚酒店、汽車、機票	● 溫哥華三晚酒店、汽車、機票	● 溫哥華三晚酒店、汽車、機票	● 溫哥華三晚酒店、汽車、機票

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

來回香港機票

\$999 (一年期)

暢遊中國

廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天 \$1080)

夏日美加東岸超值遊

溫太華、滿地可、魁北克三日觀光遊 (雙人房) 逢六出發 \$289

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃堃俠專辦	特 價
產權文件	羅省 279
授權文件	滿地可 199
宣誓遺囑	三藩市 223
契約文件	多倫多 299
據 據	點民頓 164
	卡技利 148
	聖地牙哥 327

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886 (中區文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

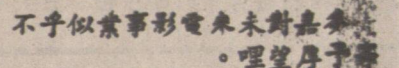
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

他説也不排除外出自租公司



影興視

和電影，他已從人生的第一步電影進而到第二步地產，將來也會搞金融證券，至於走私販毒他不會幹，其他三樣他是不會放棄，因為很有挑戰性。

，
在

「香港小姐」準決賽裏，二號陳淑蘭先拔頭籌，想深一層，為免越播越黑，不提也罷。昨

而在她，

分數七十分，希望決賽有更出色的表現。

陳淑蘭說選完準決賽後，男友前來接她，然後兩人一同宵夜作爲慶祝，由於男友在九月九日生日，她準備將「最上級小姐」的獎旗送給男友作特別的生日禮物。她笑言，男友初時也不贊成她參選，不過及至她希望藉着選美，可以增廣見聞，而她也希望她能藉着選美，有難忘之事。

她希望廿歲之前，可參加幾次比賽，而準決賽當頭，陳淑蘭在後台一度欲哭，因為有佳麗上前問她，如果落選與得獎，

佳麗分別生禮，彼此會否再聚首呢？對方的真摯態度，令她大為感動。至於，將來能否涉足娛樂圈，她個人對此有興趣。

參選期間，曾傳出陳淑蘭與其他佳麗不包戲然不同。對於二亞姐冠軍梁潔前說，沒有收看港星準決賽，事後看報紙，覺得佳麗歡迎獎，她的形象輸不少人選決賽而感覺遺憾。

至於「和平小姐黃紫歌，則因「丘比特之箭」射中左眼，令她覺得有些遺憾。

雙孖了，視力不平衡，令她覺得有些遺憾。

捐消。

受歡迎佳麗不入決賽

樂蓓也感可惜

昨日來港參加拍攝《孔雀王子》

能當紅三十年，他解釋一個演員不是靠外表的，最主要的還是內心，只要對自己有信心，人便自然有魅力，就是這點令他當紅。

● 菁 ●



場機在日昨，港來拳形緒
。者記見會

影

記》時，發覺頗為好嚴肅，只抱着遊戲人，易溝通的緣故。

唱片暫定十一、月間推出，每面只一首歌，其中一首《大丈夫日記》，一首則已選得穩定作曲，黎彼得填詞。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業
 馳名琵琶鴨 本公司自置
 掛爐鴨 設備一流新工場
 脆皮大乳鴨 特製白油腸及特
 爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨
 美味桂花腸 干腸、油、臘雞
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅
 承接金豬 肉、臘鴨餅。
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
 乾鴨肝腸 4.99 (大包裝) 每包 \$3.70
 特瘦白油腸 3.99 (小包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

自食其力

「自食其力」這四個字，在我們這社會，是極受重視的。在舊社會，「自食其力」是「君子」的表現，是「有骨氣」的象徵。在現代社會，「自食其力」是「勤儉」的表現，是「有責任感」的象徵。在舊社會，「自食其力」是「君子」的表現，是「有骨氣」的象徵。在現代社會，「自食其力」是「勤儉」的表現，是「有責任感」的象徵。

三塵紅

「三塵紅」是香港的一個文化現象，它代表了香港人對生活的熱愛和對美的追求。在「三塵紅」的背後，是香港人對生活的熱愛和對美的追求。

八面玲瓏

「八面玲瓏」是形容一個人多才多藝，各方面都表現出色。在現代社會，「八面玲瓏」的人往往受到人們的尊重和愛戴。

零頭數

「零頭數」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「零頭數」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

聲色犬馬

「聲色犬馬」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「聲色犬馬」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

記小平太

「記小平太」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「記小平太」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

未入土何能出土

「未入土何能出土」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「未入土何能出土」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

四方土

「四方土」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「四方土」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

周作人首倡「思想革命」

周作人是中國現代文學的重要人物之一，他首倡了「思想革命」，對中國文學和思想界產生了深遠的影響。

貨源與貨價

「貨源與貨價」是經濟學中的一個重要問題，它關係到一個國家的經濟發展和民生福祉。

眼焦變

「眼焦變」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「眼焦變」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

變改大

「變改大」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「變改大」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

完整的女人

「完整的女人」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「完整的女人」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

微海情

「微海情」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「微海情」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

像偶

「像偶」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「像偶」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

手市城

「手市城」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「手市城」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

最悶人的一次

「最悶人的一次」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「最悶人的一次」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

浣溪沙

「浣溪沙」是中國古典文學中的一種詞牌，它通常用來描寫自然景色和個人情感。

耳穴按壓治胆石的報端

「耳穴按壓治胆石的報端」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「耳穴按壓治胆石的報端」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

旅遊社底

「旅遊社底」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「旅遊社底」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

歌唱人生

「歌唱人生」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「歌唱人生」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

期待

「期待」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「期待」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

井吹彈

「井吹彈」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「井吹彈」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

放生

「放生」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「放生」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

吳太是位典型主婦

一手抱着一個剛從幼稚園放學的女兒，一手提着一個剛從幼稚園放學的女兒，吳太是一位典型的主婦。她每天的生活就是围绕着孩子和家轉。

氣之時一因勿 肉骨已自害殘

「氣之時一因勿 肉骨已自害殘」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「氣之時一因勿 肉骨已自害殘」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

國強民富是大好事

「國強民富是大好事」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「國強民富是大好事」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

馬來咖啡 味好真認

「馬來咖啡 味好真認」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「馬來咖啡 味好真認」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

不拘一格降財神

「不拘一格降財神」是形容一個人的行為或態度，通常帶有貶義。在現代社會，「不拘一格降財神」的行為或態度往往受到人們的批評和指責。

吳祖捷芭蕾舞學院

GOH BALLET ACADEMY

秋季招生



現開始招收學生，各項課程
將於9月6日起，星期一至六上課

課程：專業訓練班
兒童訓練班
芭蕾舞、現代舞、爵士舞
皇家芭蕾舞考試班
中國民族舞 電話：872-4014
民族民間舞 872-4220
舖街2345號夾八街

劉伯納天均律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

氣功健身

功效：疏通經絡，調和氣血，強健筋骨，增強體質，達
到却病延年，老當益壯之效果。

動作：輕鬆柔和，簡單易學。

中國太極拳學會於九月一日特設加齡氣功健身班
由馬來西亞來加之陳高明先生傳授。

地址：溫哥華歌多華街(CORDOVA ST.) 500號

報名時間：由八月十五日起
星期一至星期五 上午九時至中午十二時

聯絡電話：253-9322 (上午)
432-7022 (下午三時後)

大昌房屋屋頂工程

公司 251-2697 專業牌照 政府註冊
290-3378
253-1448 免費估價 國粵英語

50外鋁室浴車圍水屋屋
年牆窗內室房牆潤頂頂
保膠天裝廚路欄露翻補
用板窗修廁面杆台新漏

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

FAX: (604) 662-2304

新急
到凍

水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

聯成雙金請帖公司

香味雙金請帖每百120元
新張期間奉送雙金封套
急件服務 寄大起貨

中文 英文 日文 法文 德文電腦排版
全加首創
香味雙金封套結婚請帖
歡迎垂詢

歡迎郵購及電話傳單訂購

接受信用卡付款

P. O. BOX 3612 VANCOUVER B.C. V6B 3Y6

電話：(604) 669-0862/669-0873

傳真號碼：(604) 669-3137

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)



夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班芙及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊
- 及 · 卑詩內陸三天遊



免費贈送
不限名數

天天出發
西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送
放大5"x7"一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
(由國際錄影中心供應)

* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

加利時裝禮品公司

KALLY'S WEDDING & GIFT SHOP LTD.

428 E. HASTINGS ST. VAN., B.C. V6A 1P7

華埠喜士定東街四二八號(即南興行新舖隔鄰)

電話：251-1204

新張期間，
全部貨品：
一律八折優待！



本公司經於八月八日
新張營業
敬請
光臨惠顧

新張營業

專營

新娘婚紗
旗袍出租
尺碼齊全
新娘頭飾
貝壳畫
尼龍被
絲棉被
麻雀牌

中國裙褂
款式新穎
租金相宜
結婚花球
男女拖鞋
小童拖鞋
龍鳳枕套、被套
麻雀枱、摺椅



新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

251-1383

認真醒

新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油、醬料

冬菇大贈送

新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 至 \$12.99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

妥當。
能保證質量及工作
焗油房內處理，故
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司

歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理

保證。

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

奶鷄筍蓮又
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅



龍鳳餅家

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

中華 建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照
免費估價

屋頂翻新
膠質外牆
內外油漆
廁所改建
電燈水喉
新建廚房
水泥路面

磁磚地板
水溝安裝
圍欄杆
更換鋁窗
舊屋翻新
各類裝修
大小工程

432-7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠烈公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗紗
靚屋頂蓋
換屋頂水溝
新屋內外牆
屋內暴風窗
雙層玻璃窗

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

明豐裝修工程
承接內外油漆
各項大小工程
快捷妥當
林贊 DON LAM
電話：255-3917

佳記
柏文護理
熱水喉修理
水喉電燈
電話：255-6497

威文建築設計裝修
室內設計
室內裝修
室內油漆
室內傢俬
432-9888

貨車搬運
清理垃圾
搬運傢俬
電話：876-2506

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東裝修
住宅小樓
大專換梯
改換廚房
換新油足
換新油足
換新油足

振雄建築裝修公司
屋頂翻新
屋頂翻新
屋頂翻新
屋頂翻新

屋頂工程
屋頂翻新
屋頂翻新
屋頂翻新

萬能建築工程公司
承辦新舊
承辦新舊
承辦新舊

成功建築裝修
各類水電
各類水電
各類水電

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚
免大電水磚

恒利建築工程公司
政府新屋
政府新屋
政府新屋

榮昌裝修公司
政府新屋
政府新屋
政府新屋

濠健建築工程公司
政府新屋
政府新屋
政府新屋

專業油漆
土庫間格
電話：321-7391
253-8996

基信建築裝修
電話：434-0869
免估價
免估價

加華建築裝修
各國油漆
各國油漆
各國油漆

防盜花窗
防蚊窗紗
電話：255-4709
290-2346

田健漆油漆磚公司
零沽批發
零沽批發
零沽批發

李華電器修理
收費低廉
收費低廉
收費低廉

黃氏建築公司
建築公司
建築公司
建築公司

專通渠道
日夜服務
專通渠道
日夜服務

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗
防盜花窗

大昌房屋屋頂工程
公司：251-2697
公司：251-2977
公司：253-1448

50外鋁室浴車圍水屋屋
年牆窗內室房牆潤頂頂
保膠天裝廚路欄露翻補
用板窗修廁面杆台新漏

宏利房屋建築公司
24小時服務
電話：251-2895
傳呼機：667-3693

海外建築工程
圍牆欄杆
圍牆欄杆
圍牆欄杆

專通渠道
日夜服務
專通渠道
日夜服務

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照

昌盛水喉
星期一至六
公司：872-2468
公司：325-8640

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

實平修理
雪櫃大小
雪櫃大小
雪櫃大小

海岸建築裝修公司
電話：255-8308
政府牌照 免費估價

屋屋外鋁水盜內改露更電
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈
翻補膠圍路批油廚車鋁水
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程
加改電錶電箱電綫
柏文消防警報系統
緊急照明設備安裝
大小安裝修理工程
商業餐館柏文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣，
由30%至50%OFF或試運價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣、
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

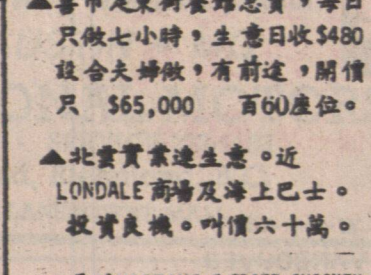
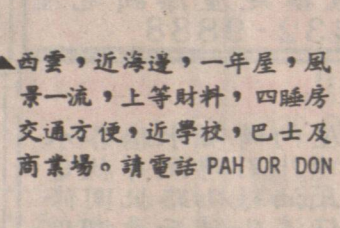
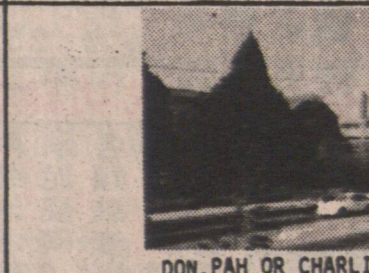
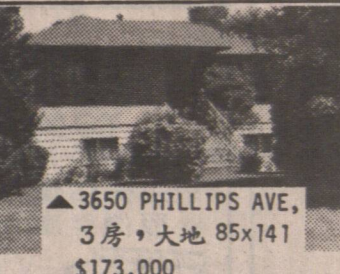
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

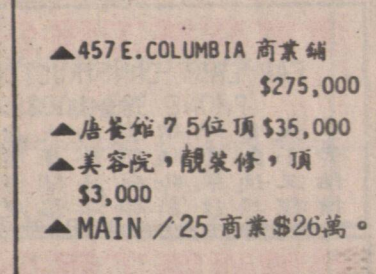
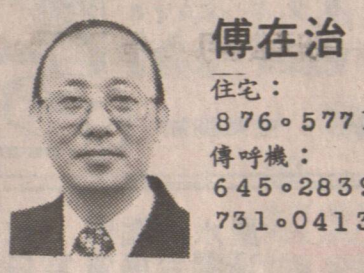
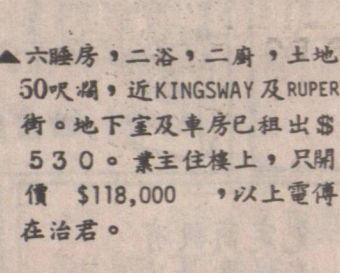
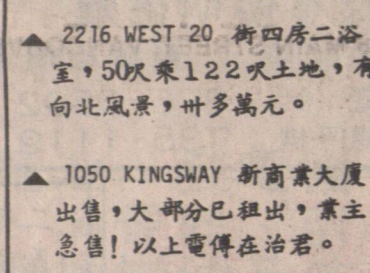
投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘
萬元。電話: 439-8161 DON QUAN▲本地比。四睡房新 CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲東區24街近 RUPERT 兩睡房近
新小區。好過租文。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

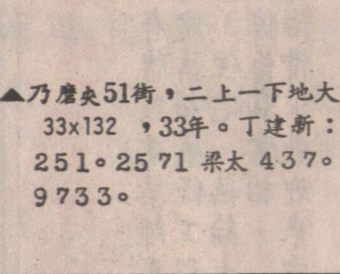
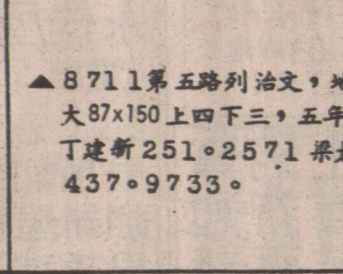
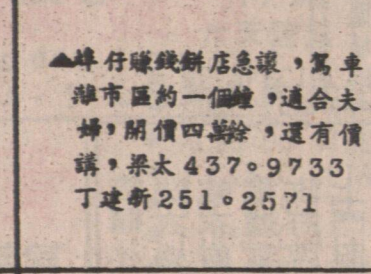
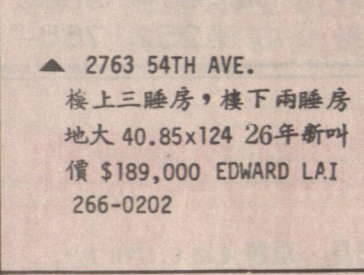
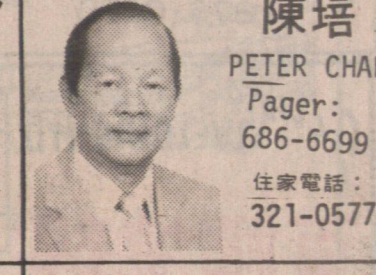
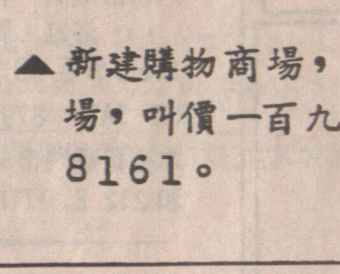
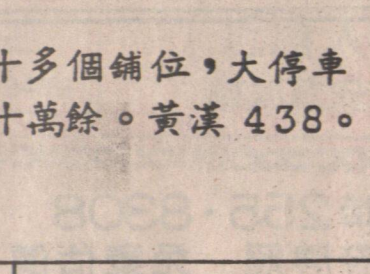
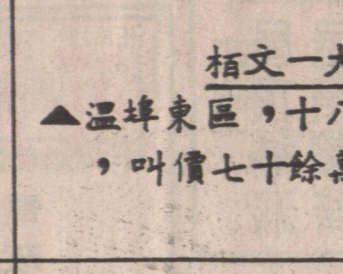
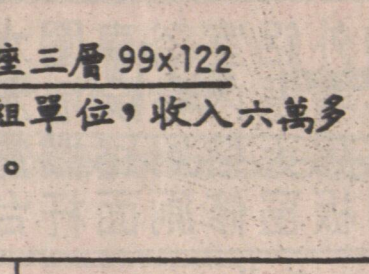
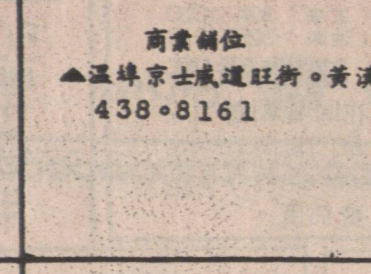
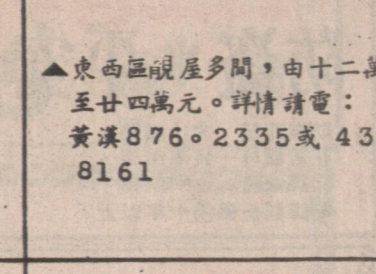
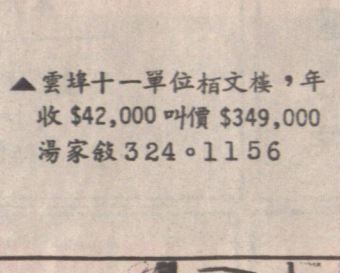
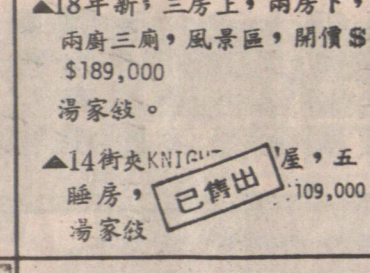
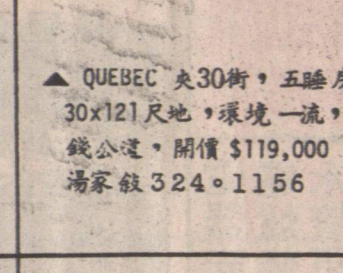
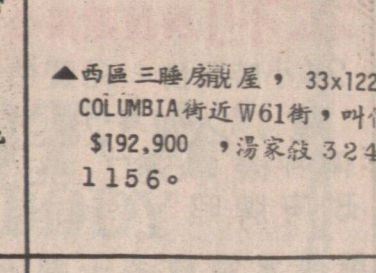
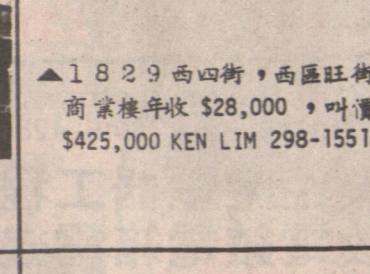
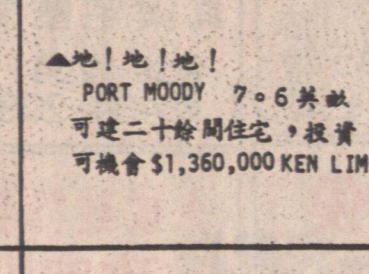
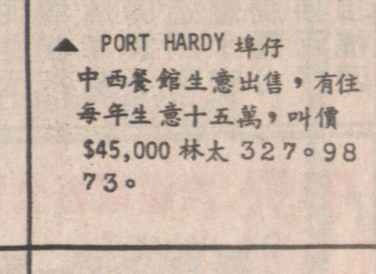
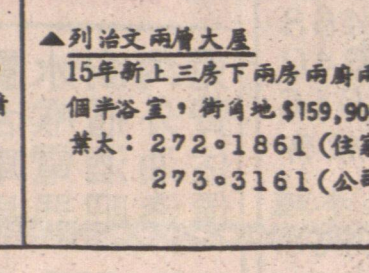
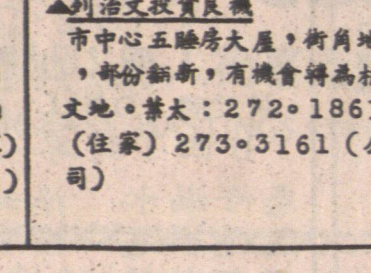
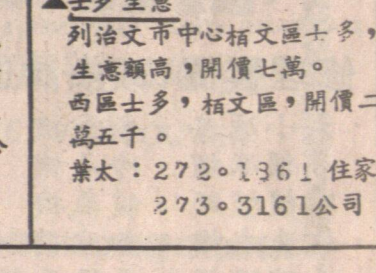
▲華中心旅館。年淨收五萬元

▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新
屋。位於63街。近巴士及商
場。CHARLIE OR DON
438-8161▲MOTEL 及餐館。B.C. 律行
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。▲1睡房租文。近學校及巴士
。位於八街。只 \$48,000
DON QUAN▲生意出售
1) 本地比離餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
2) 東區 FRASER 街。座位一
百 \$148,000
唐餐館出售
▲東區定東街餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收 \$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。
▲北區實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。
▲東區 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000
▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日。叫價 \$140,000。
有前途。▲東區24街近 RUPERT ST.
新屋5睡房 \$249,000商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上租文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西區。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲入息地
▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$809 元。▲12街三組單位租出。叫價
\$121,900 PAN OR DON▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫
價 \$150,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY
屋。地大 100x200 \$828,000
DON QUAN▲西區 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲峰風景。游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及
CHURCHILL 學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓
▲唐人街中心。位於片打街。
大約九十座位。生意好。大
有前途。開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65▲12街三組單位租出。叫價
\$121,900 PAN OR DON▲詳中百一一
加請二百連
情起十九四
形租二十間
請文。八打
打或有尺屋
電其機工共
話他會一有▲457 E. COLUMBIA 商業舖
\$275,000
▲唐餐館 75位頂 \$35,000
▲美容院。靚裝修。頂
\$3,000
▲MAIN / 25 商業 \$26萬。KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲3650 PHILLIPS AVE.
3房。大地 85x141
\$173,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000

▲北區商業樓四舖位。\$535,000

▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲457 E. COLUMBIA 商業舖
\$275,000
▲唐餐館 75位頂 \$35,000
▲美容院。靚裝修。頂
\$3,000
▲MAIN / 25 商業 \$26萬。傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲六睡房。二浴。二廚。土地
50呎闊。近 KINGSWAY 及 RUPERT
街。地下室及車房已租出 \$
530。業主住樓上。只開
價 \$118,000。以上電傳
在治君。▲2216 WEST 20 街四房二浴
室。50呎乘 122呎土地。有
向北風景。卅多萬元。▲CHAMPLAIN HEIGHTS
淺市屋。七年新。三睡房。
二個半浴室。近學校。交通
方便。\$163,900
李克霖 731-0413▲西區 CAMBIE :
一) 六睡房。十年新。
\$358,888
二) 三睡房。50年新。
\$228,000
▲西區 KITSILANO:
上二房。下一房。自住或出
租都合宜。\$221,900▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES
用具齊。經營多年。割價一
定賣。\$49,000
▲FISH AND CHIPS 餐館。位於
COQUITLAM 租文住宅區中。
\$31,000

KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃唐夾 51 街。二上一下地大
33x132。33年。丁建新:
251-2571 梁太 437-
9733。▲本那比新屋。上四下二。
用料上乘近 BCIT。地
大 56x104 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲8711 第五路列治文。地
大 87x150 上四下三。五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733。▲買地置廠
1817 PANDORA。地大
24x126 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲華仔賺錢餅店急讓。駕車
離市區約一個鐘。適合夫
婦。開價四萬餘。還有價
議。梁太 437-9733
丁建新 251-2571JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733▲2763 54TH AVE.
樓上三睡房。樓下兩睡房
地大 40.85x124 26年新叫
價 \$189,000 EDWARD LAI
266-0202▲VAN. SPECIAL
820 E. 37TH AVE.
兩年新地 33x122。叫價
\$234,000
陳培 321-0577▲2720 BOUNDARY BBY
兩睡房樓上。兩睡房樓下。
租入百元。地 66x122
叫價 \$168,000 陳培 321-0
577▲6131 MAIN ST
三睡房。取價
▲東區旺區商業樓。兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500。
陳培 321-0571▲近女皇公園。
四睡房。取價 \$195,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$299,000
陳培 321-0577PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。▲18年新。三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區。開價 \$
189,000
湯家敘▲QUEBEC 夾 30 街。五睡房。
30x121 尺地。環境一流。價
錢公道。開價 \$119,000
湯家敘 324-1156▲列治民屋。0 方呎。
每戶。已賣出。\$39,900
▲一房一廳。已賣出。0 0 平方
呎。開。\$9,900▲華埠六座位電製室。設備齊
全。生意出讓 \$16,000
湯家敘 324-1156
▲東區兩房舊屋。33x99 尺地
33街近 KNIGHT。開價
\$99,000▲西區三睡房舊屋。33x122
COLUMBIA 街近 W61 街。叫價
\$192,900。湯家敘 324
1156。湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲雲峰十一單位租文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲14街夾 KNIGHT 屋。五
睡房。已賣出。\$109,000
湯家敘▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲華埠中心商業地 1340 SEYMOUR
街。100x120。淨收 \$48,000
有前途 \$800,000
KEN LIM 298-1551▲地!地!地!
PORT MOODY 7.6 英畝
可建二十餘間住宅。投資
可機會 \$1,360,000 KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127 RM4
地。有前途大屋 \$239,000
KEN LIM 438-8161KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓
。自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿貳座。入息理想。
開價 \$899,000 欲知情形。請
電: 雷太 277-7375 (住家)
273-3161 (公司)
VICTORIA 遊家勝地。▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩
個半浴室。街角地 \$159,900
梁太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份翻新。有機會轉為租
文地。梁太: 272-1861
(住家) 273-3161 (公
司)▲士多生意
列治文市中心租文區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。租文區。開價二
萬五千。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲士多生意
列治文市中心租文區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。租文區。開價二
萬五千。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲新區靚屋
兩年新屋。地段好。4 睡房
1 家庭房。2 浴室。2 浴
室。雙車房。價 \$205,000
雷太: 277-7375 住家▲新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿貳座。入息理想。
開價 \$899,000 欲知情形。請
電: 雷太 277-7375 (住家)
273-3161 (公司)
VICTORIA 遊家勝地。▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩
個半浴室。街角地 \$159,900
梁太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份翻新。有機會轉為租
文地。梁太: 272-1861
(住家) 273-3161 (公
司)▲士多生意
列治文市中心租文區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。租文區。開價二
萬五千。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲士多生意
列治文市中心租文區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。租文區。開價二
萬五千。
梁太: 272-1861 住家
273-3161 公司

前，用力指
在要將他結
最初蘇蘭
起來，但科
指全部是血
他問科斯
跟住科斯突
還懂得起床
遇到電話後
幾分鐘後
人中搶。當
，將他包圍
，急救後性
事後，辭
簡直是一堆
簡直是個星
個星期之後
中一粒子彈
，其他四粒

住。他的眼睛睜得大大的，叫他不睡覺，並表示向他開了槍。
他還不相信自己中了槍，因為他完全不覺得痛。他想手
伸出來擦擦自己的眼，他摸到了他的枕頭一側，他看手
上，才知道自己已是中了槍。
科斯不答，只是口口聲聲說要結果他。
為什麼要問呢？科斯不答，只是口口聲聲說要結果他。
突然將刀向空中一擲，站起來是否已出房間。薛爾薩隨即定下
於到辦公室去，電話上是匆匆打了手摺，但在門口又停
了下來，警方來到現場，原來他是接到科斯的電話，知道有
人持槍將薛爾薩送進的醫院後，警方發現了科斯的事實，因
此他們持槍企圖反抗，結果被薛爾薩用槍擊中胸部送醫院
搶救。薛爾薩會只有百萬分之一。可幸六粒子彈和柯倫生存
機會是百分之六十。醫生認為他能夠保住生命生存。
其他重傷部位，他只是沒有頭項損壞而輕微以置信。其
他重傷部位，他只是沒有頭項損壞而輕微以置信。其
他在右腿下突起，一粒在他面頰腫脹，另一粒在右腿下
分別在他的右眼皮附近，右額角及右臉後

步步念成功。黃之採有詩。

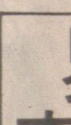
憑着「具小型電腦的幫助」，一個傷風感冒的病人，一個行動不便、行動困難、甚至不能行走、跳舞、甚至不能取錢去買票，但一經「完全痊癒」，是科技造人類的例子。

在俄亥俄州達頓市的懷特州立大學有一位柏杜拉斯基醫生，他專門研究腦控制肌肉神經肌能受到損傷，無法活動。

「青腫」損害了腦內神經，看起來能否通過電線的指揮。今秋晚再次能夠行動。

在正常人身上，兩條腿的行動是由腦與脊髓受電線的「直連」，依照指示而前進；後退或側行、跑跳等，一個人發生癱瘓，因為腦部發生癱瘓，為腦部肌能受到損傷，無法活動。

世界
獵奇

A cartoon illustration of a man wearing a top hat and a suit, holding a cane and a small object. The illustration is in a classic, slightly stylized comic book style.

人類最近的特點
代比一代長得高大
愈來愈長壽，日本
界經常使用「人生
的時代」這句話乃

魚蛇血中寄生蟲
食落肚穿腸蝕心

下(雪覆上部以下)溫度)冷凍二十四小時以上，有些海洋的寄生蟲(浸泡在福馬林(乙醚)中五分鐘還不會死，根本不怕食用醋。人不愛喝蛇和蛇的血，牠們血中的「曼勞發頭條」會寄生在人的皮下組織活動引起肉瘡，甚至進入眼底造成角膜潰瘍和肌肉痛百分之三十。有些或呼吸困難。總之轉移到人類體內才是萬無一失的時候。

世界
奇獵

獵奇客
專欄

練馬師撞到直位仁兄，
佢叫做瑪利奧，本來係一名練馬師嚟嘅！佢專門訓練嘅馬嘅，
動作。例如，類似圖中所見嘅呢！

添！
哈！今勻真係世
使馬仔



早離撈咯！
 錢牌贏陣佢玩死！



Seasons Realty Limited

MURRAY SPRACKLIN,

B.Comm.



Bas: 435-8893

Res: 298-2774



▲ 新屋房睡六比拿本北

▲ 靚三層屋，4700平方尺，櫥木廚櫃，5 ZONE
 熱水爐，旋轉樓梯，瓦頂，防盜警鐘，新屋區
 豪華浴室旋轉淋浴缸及花洒，雙車房，近學校、
 巴士及S.F.U.，價 \$449,000



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲北溫市中心旺街，快餐店36單位做外賣，日營業額流水不息，長批租，160座位，冷氣，酒牌及廚具俱備，年做150餘萬。

▲溫市，六舖位店仔，好批約無雜費，有車場，長批租，年做130餘萬。

▲西區，六舖位店仔，好批約無雜費，年淨收銀25萬餘，36部車位及16良機。

▲西區拾舖位另樓上醫生及物文良機，地下泊車年淨收銀49萬餘投資機會。

▲西區，格蘭扶街夾04，二舖位，八年新，佔地七千餘呎，好批約售74萬。

▲鎮鎮市中心，五大舖位店仔佔地29000呎好批約年淨收銀九萬餘，售99萬。

▲近郊大商場四年新租與超級市場藥房餐館等建築物七萬餘呎，祇410部車位好批約無雜費，售一千萬餘。

▲烈治文華美寶業樓上有兩組收租日常生意酒牌 66x127 商業地售31萬。

▲烈治文 8551 Burnside 三睡房屋地大東西區房產商業及相文樓均有代售

 黃小姐

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.

公司: 251-1323 住家: 321-5345
傳呼機 680-7003

VULAN WONG

▲ 33x140 三廚房三廁, 全部翻新三組
入息屋, 近山打根夾京士威, 十六萬
四千。

▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST.
街角地, 平地, 樓上有三睡房。樓下
完成, 有廚房和廁所, 可即入住, 環
境優美, 地大 44.5x120。星期六、日
開放二至四時, 十七萬餘。

東20街近福街, 近巴士站離小學街角
份完成有兩房洗衣房, 客廳飯廳廚浴土庫部
份完成有兩房洗衣房, 新熱水爐及新熱水
喉, 34x122 開價13萬3千8歡迎還價

**新盤
屋出賣**

何賽雄 (梁太)
電話：255·4520

1 靠近唐人街及海皮士堅固五層貨倉
合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY
ST.，只四十九萬。

2 本那比大仔屋地亦合法仔屋，有
車房，陽台等等，地 77×122，開價
二十二萬九。

3 舊屋急賣或其他物業急讓
，現金交易，請搵何賽雄（
梁太）請電住家電話 255
4520 或公司。

余正木工坭水
電話: 251-6248

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修



李兆梅 **滿堂紅** 內業業務 建築裝修 有限公司

ARCOSEY R.P.O. DEVELOPMENTS LTD.
ARCOSEY R.P.O. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

唐人埠果鋪連實業平放九十餘萬，
 開價五十八萬。
 高貴林農地十畝，五年新兩層大屋，
 每層二百五十呎，正厝三廳七房，
 五套廁所，三十七萬。
 烈治文山住宅二畝四間溫室，14年新
 一廳三房住宅，年入十餘萬，開價
 二十五萬。
 烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每連
 仔屋有一廳三房，有菜園，自住出
 租及做生意，交通方便，開價四十
 餘萬。
 本李兆梅店茶餐廳每日生意三四百
 合夫婦經營，批發，開價四萬九。
 高貴林農地四英畝餘，位於正街，
 有申請建住宅機會，開價廿八萬。

MARTIN TANG

鄧志文

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

注意：全部新盤

▲ CAPITAL HILL: 239N

GAMMA. 60x120 意大利
式豪華大宅。室外暖水
泳池，遠山近海，盡入
眼簾，雲石地，氣派堂
皇，值得投資，決值32
萬。

▲ 高級新屋，FRASERVIE

1891 E64TH 在建中

\$389,000

價 \$179,000

▲ 510 ALEXANDER可建五層

高。

華洋工商皆宜住宅混合

用地 25x125 月入 2400

一級投資，價18萬5。

▲ 週末2至5時間開放

特許附屋：287區19夾
兩層，內外新油漆，共
四房，上房可發展，地
平，交通極方便，巴士
直達華埠，價12萬5。

▲ 特許附屋：2070乃磨

上2下2可分租，區好
交通便，價10萬9 搶快！

▲ 特許附屋：3182 TURNER

上下五房，3x114合初
購屋人士，決值10萬9

▲ 2746 E27TH，

33x110，有景，三房
\$125,000。

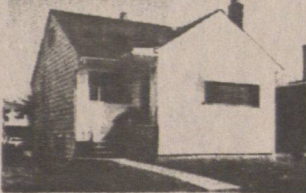
▲ 新屋，3863 PARKER。

不底，決值\$175,000。


BENSON S.C. CHEUNG
張成材
 住宅：420-0098
 傳呼機：667-2088


MUI CHEUNG REALTY
 28 VANGUARD

二人工作
 務求為你

東區 KNIGHT 夾20街，17年
 新屋，上層兩睡房，土庫兩
 睡房，交通方便，投資，收
 租，自住，均可，由十三萬
 九千九百減價至十一萬一千
 九百。

▲東48街2279號，41年
 靚屋，地大38x122好地區
 環境幽美，交通方便，購
 環商場，近出名
 小學，叫價\$172,000有潛
 力，置業良機，合大家庭
 或出租。

PLE
D
431
WAY
VSR SH9

JOHN Y. WONG

黃譽昇



住宅： 291-2583
傳呼機： 645 6996

**一人報酬
最佳效果**



▲東12街夾乃萬，交通方便
地 33x128 三廁所樓上3
睡房，土庫二睡房有獨立
門戶出入，可出租450
元以上，樓上可自住或出
租，置業或投資良機。

▲東區京士咸夾域多利萊街
入息好，649機，租期長
租金平，日做500元生意
開價壹萬貳千元。

拿比，北區，高尚住宅環
幽美，地大，九年新屋，
景，3600呎，有天窗，六
房，雙層保暖玻璃窗三浴
，雙車房，適合大家庭，
價貳十壹萬九千元。



PARK CITY REALTY LTD.

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm. A.I.B.C.

公司 **438-8811**
 住宅 263-4721
 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司

免費估價、忠誠服務

屋主離國，急售



▲東區三層全新靚屋近53呎大 KILLARNEY地41x110的 2700 呎呎 樓上四房，共四房雙車房，設施齊全無水暖另有家庭室及土庫完成，售三十四萬九千九

新屋：靚區



▲東區新建全新三層靚屋近域多利夾48街，地48x110的三十二百餘呎，共五房四廁三浴室，售三十一萬九千元。



意大利靚屋



▲東區全新新屋，名門三層石木靚屋，近45街夾 KILLARNEY地75x125，樓上四房，暖板地，三廁，壁爐，土庫完成兩房一廳房，售十九萬九千九。



熱盤屋主急售



▲東區近45街夾20街，兩層石木翻新屋，正首兩房有壁爐及雙玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚兩廁，售十一萬二千元。

▲東區界溪街，11年靚屋近33x122 正首三房一千三百呎，兩南土庫完成另有兩房兩廁齊石庫花崗石花園售18萬9千9

▲東區全新新屋，名門三層石木靚屋，近45街夾 KILLARNEY地75x125，樓上四房，暖板地，三廁，壁爐，土庫完成兩房一廳房，售十九萬九千九。

▲東區近45街夾20街，兩層石木翻新屋，正首兩房有壁爐及雙玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚兩廁，售十一萬二千元。

▲東區近45街夾20街，兩層石木翻新屋，正首兩房有壁爐及雙玻璃窗，土庫完成，有兩房，廚兩廁，售十一萬二千元。









▲東區40年石木靚屋近乃夾28街，正首兩房七百呎，土庫完成另有兩房兩廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。

▲東區全新入息屋近乃夾28街，正首兩房一千餘呎，土庫完成兩房兩廁齊售十一萬八。

▲東區近45街夾 KILLARNEY 四年新屋大建屋群自建自住，三千七百呎大無水暖氣紅木，首層三房土庫完成另有兩房三浴室兩廁售三十二萬九千元。

▲東區近蘭菲夾25街，全新三層石木靚屋，共四房兩廳兩廚兩廁，有雙車房及雙玻璃窗，地33x122，月租950元，售十三萬二千元。

年入一萬
一千元

全
新
收
租
主
急
賣



陳菲立
PHILIP CHAN

家電話: 435-7441
文傳呼機: 645-2808



UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司



▲乃街夾36街。平房，樓上三睡房，土庫完成二睡房，有景，交通方便，詳情請電話查詢。

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓行舖生意出售。

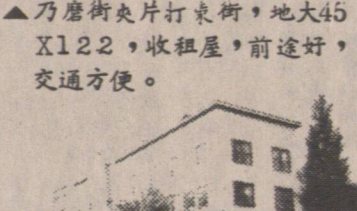
▲本那比近工廠區咖啡館出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾JOYCE 菓行舖售



▲乃磨街夾片打東街，地大45 X122，收租屋，前途好，交通方便。



▲30個單位收租屋，好利錢，位於善士定街近 CLARK 街，另樓下有菓行舖生意一起出賣，叫價 \$375,000



趙崇淦
EDWARD CHIU

住家電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618



Success

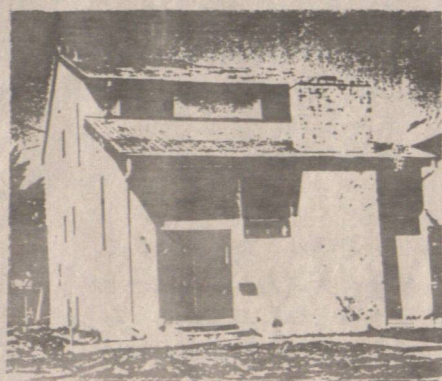
REALTY & INSURANCE LTD.



CHINATOWN Autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

3429 TURNER ST.



▲廉價急售9年新獨特自建三層屋
，地大33x155有兩浴廁，上三睡
房，2000呎，下兩睡房連廳及廚
房，附有兩套鐵頭雪櫃。開價\$
\$150,000，伍萬零六八七。

出 租

- 喜士定東街3642號近BOUNDARY，1200平方呎舖位，包暖氣，有停車及居住單位，月租\$750。
- 唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由\$195至\$350。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

實事實業燕梳
有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代理主管理商，樓宇栢文，物業，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三三，七八八八（二十四小時服務）。

你有屋出賣？

- ▲高格林區城市屋，一年新，兩廳兩房，設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。
- ▲13街近菲沙街，樓上地，打屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三三，保養好，交通方便，開價十二萬九千。
- ▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
- ▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十一萬九千。
- ▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由十九萬五千起。
- ▲20年新屋，三層大屋，請來電查閱。
- ▲樓下全完成，三三三三，保養好，屋主急賣，開價十三萬七千。
- ▲六街近舖菲街，樓上三三三三，全部翻新。
- ▲內部像新屋一樣，十三萬九千。
- ▲29街近乃街，地段33x120，樓上樓下全完成，交通方便，開價十二萬六千，請快。
- ▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬五千，請勿失良機。
- ▲生意及實業出賣
- ▲農場出賣或出租，12英畝，離溫埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。
- ▲七年新大街，西餐室，有意連實業出賣，二坪半，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879-5175

ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹禧 關樂平

Res: 324-4752 Res: 325-9228

Pager: 687-1985

#0068

房產

- ▲列治文 INSCOTT COURT 高尚住宅區，近 GRANVILLE NO.2 大路，德人建華大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊園，有圍欄，防盜設備，36萬多。
- ▲雲東 RESERVE 全新大屋，六睡房，地大，有好事，取36萬。
- ▲雲東 57 街近 KNIGHT 街，四睡房，取11萬多。
- ▲雲東茶館生意 (43 呎) 連實業，位於 COMMERCIAL DRIVE 另包括一舖位，及樓上兩房柏文 2 組，11 年新 42 萬多。
- ▲列治文多賺錢炸魚薯條舖 40 座位，位於商場，經營 8 年多，東主另有發展，承讓 7 萬多。
- ▲雲東 FASEE 街多座位餐館，經營多年多客九萬多。

陳大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

祖興 HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

- ▲為一華埠全新三層磚商業樓出售，位三三七士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。
- ▲二樓及三樓共有三組半特大櫃文，樓下舖位共有一百呎，適合一般行業，自用或投資良機。
- ▲華埠二九 UNION 街，樓下舖位樓上四睡房柏文，開價三十八萬八千。
- ▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利潤高，地點好，平租，開價四萬二。
- ▲華埠新舖位二千一百呎出租。
- ▲華埠新裝修舖位出租一千三百呎，每月租金只一千個。
- ▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區:

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區:

328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

徐松齡
PAUL TSUI

261-1881
327-9322

- ▲市中心 SMOKE SHOP 日營過千, GRANVILLE 及佐治街
- ▲市中心商業大樓三文治快餐店, 80座位, 日營八百多元
- ▲雲西 DAVIE 街, 運動衫用品連鎖店, 適合有條件新移民
- ▲雲東 FRASER 街及45街堂食外賣店, 萬餘元有相宜。
- ▲雲東中西餅店, 東主退休。
- ▲雲東 FRASER 街, 禮品用具店, 生意潛力未盡。
- ▲雲東38街近 MAIN 街三睡房, 叫價十三萬多元。
- ▲雲西 FRENCH 街大仔屋地, 現收租765元。
- ▲MAPLERIDGE 十畝地連住屋, 現收租700元, 投資保值, 叫價七萬餘元。

生意房屋 買賣免費估價
商業投資 管理歡迎查詢



黃永康

AMBROSE WONG
住宅: 438-0337
公司: 327-1111

- ▲SURREY 華埠炸魚店, 生意興隆, 開價二萬二千元。
- ▲近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲小型屋仔三睡房, 交通方便, 標準開地。
- ▲近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲一室一廳, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲一室一廳, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。



蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

JENNY SOO

- ▲6908 OAK STREET
正層六大睡房, 日本式睡房, 客廳與花園, 近 CHURCHILL 中學, 57x144 地, 廉價出售。
- ▲6572 ANGUS DR.
南園蘭屋15年新, 上等建築材料, 72x120 地。
- ▲2834 E. GEORGIA
翻新三房急售。

馬國輝
FRANCIS

公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

- ▲東區商業舖位828E. HASTINGS 面積六千多呎另有停車場125x122, 可辦教堂, 開價\$795,000
- ▲一房兩廳六百多呎市中心, 開價\$45,000
- ▲雲東區3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂, 5房2廚房, 價二十二萬九。
- ▲西區16年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚房, 近 UBC, 開價三十一萬九千。
- ▲西12街近 UBC 大學2年新屋, 樓上三房樓下兩房兩廁齊標準地開價36萬9千。
- ▲入息屋8睡房, 頂層三房, 正層三房兩廁土庫兩房兩廁, 全合法, 標準地1836 PARKER 減價14萬9千。
- ▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮泳
住宅: 461-3183
叫機: 735-1988



▲近18夾乃路六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百



▲兩房兩廁土庫兩廁齊乃路夾士丹利 \$135,000

▲華院三層複式, 17年新一房早位只賣\$39,000



▲兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫兩廁齊近士丹利夾41合大家庭屋主急售。



▲三層三廁翻新屋, 近小學巴士, 城多里夾士丹利 \$129,900



陳悅明

DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司: 327-1111

- ▲東區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲西區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲市中心三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲東區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲西區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲市中心三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。



李經緯
FRANK LEE
住宅: 879-3296

- ▲近京士夾43, 標準地, 三層, 土庫大部份完成, 共五睡房兩廁, 屋結實部份翻新, 十二萬九。



李沾

免費估價
公司: 327-1111
24小時
GORD OHTSUJI
294-0255

- ▲440 W19街, 33x138, 三層大屋, 二十一萬左右。
- ▲455 W19街, 年入\$19,560 33x122 地。
- ▲本拿比14年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。
- ▲3392 RUPERT 兩睡房, 土庫完成, 41x121 叫價\$135,000
- ▲W22街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
- ▲發財源仔生意近本拿比醫院及柏文區, 只叫一萬餘元
- ▲雲東溫仔連實業, 每日平均四百餘元, 地大43x116, 叫十六萬餘。
- ▲高層林中西餐館96位, 有酒牌及泊車場。
- ▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

- ▲FRASERVIE 區, 好地點近學校巴士市場, 地大45x136, 37年三房米仔舖閣屋新地也, 雙層玻璃保養一流, 大約一千呎, 開價十七萬八千。
- ▲瓜菜舖, 公共市場內, 好收入, 有前途, 業主因別業, 急售叫價四萬五千, 勿失良機。
- ▲半年新溫哥華特式屋, 街夾乃路, 材料, 叫價十七萬九千九。

▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區, 堅固三房屋, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭雪櫃乾洗衣機。

- ▲SURREY 十三年新屋上三房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲近士丹利, 交通方便, 標準開地。

劉澤義
FRED LAU

住家: 879-6005
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

- 2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000呎至2400呎合餐館等各行生意。
- ▲35組複式, 每年收入\$115,000 實收\$68,000, 開價\$749,000。

免費估價
忠誠服務



ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機: 667-0933
住宅: 254-7333

- ▲東區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲西區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲市中心三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲東區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲西區三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。
- ▲市中心三層新屋, 樓上三房樓下二房, 近士丹利, 交通方便, 標準開地。

PETER W. TONG
公司: 434-1431
住宅: 294-5165



▲投資新金
近唐人街街角物業, 上層三居住單位, 下層三生意單位, 全租出。建築全部翻新, 有潛力。減售\$335,000

- ▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬。
- ▲本拿比廿餘年新正三層三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

▲KILLARNEY 區保養好六睡房寬敞房屋, 9年新土庫完成地點適中, 近 CENTRAL 公園, 開價廿六萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.
新學房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6



- ▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。
- ▲什屋地33x139兩層有土庫向東15及16街, 18萬餘請回價。
- ▲736東32街上下完成12萬2。
- ▲2874東8街好地區上下完成, 15萬餘。
- ▲16年新商業樓3舖3組36萬8。

- ▲溫城88畝地近市區溫尼泊, 十分鐘車, 有發展三一二, 急售。
- ▲1943東百老匯, 什屋, 兩電燈, 14萬。
- ▲三組入息千餘1月近菲沙及12街, 每層2房, 業主要求, 10萬9。
- ▲5231 SPENCER, 特色大屋18萬餘。
- ▲22街近 菲沙 二單位十二萬二千八。
- ▲城市屋二房五年新17街近福街, 十一萬三千八。
- ▲市區13年新城市屋近 CAMBIE 三房, 十三萬三千。
- ▲本那比近士丹利四房, 九萬五千五。
- ▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位, 十三萬二千九。
- ▲1395東13街上下完成標準地14萬餘。
- ▲溫城區酒店房出賣可自用或出租\$40,000
- ▲802 GREENE 街高層林上下完成23年新十萬餘。
- ▲本拿比17街12年新, 四單位, 60x130, 27萬餘。
- ▲近京士夾19年新溫哥華特式屋, 十八萬八千。
- ▲近京士夾共四房, 十萬三千九。
- ▲1943 E. BROADWAY, 什屋地, 兩單位, 十四萬九生意及商業樓宇



ALLAN CHENG
公司 437-1123
住宅 875-0838
中文傳呼機 686-4118



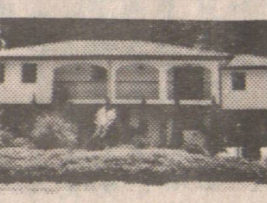
▲42年新合法律屋, 地大46x121 1238-1236 E. 16TH AVE 請電詳情。



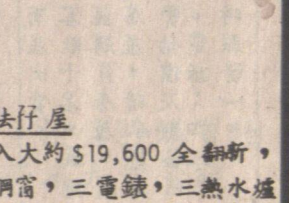
▲結實舊屋, 正三層六房9寸土庫, \$129,000 2409 RENFREW 地大49.5x122



▲合法律屋, 新屋頂, 膠板牆, 年入大約\$15,000, 叫價12萬餘。855-854 B12A V3。



▲5年新, 面積大約3500平方呎, \$268,000 8936 ERIN 地大 90x98



▲536 PRIOR, 什屋地近唐人街, 25x125, 開價\$80,000(RT3)



HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813



▲離士丹利3347 KINGSWAY 1350平方呎, 包括工具, LEASE 每月\$1,090 價\$6,000



▲873-E. 12TH AVE, VAN. 樓下兩睡房, 樓上一睡房, 街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆, 價\$146,800



▲3489 NAPIER ST, VAN. 觀16年新特屋, 樓下兩睡房, 樓上三睡房地33x110, 客廳觀木板地, 價\$173,800



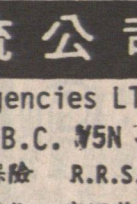
▲1203 E. 63TH VAN. 7年新, 保養好, 32x126.35樓上三睡房, 樓下三睡房, 開價\$178,000



▲520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價\$122,800



達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲市中心, 著名餐館, 120座位, 有酒牌, 停車場。
▲雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000



JIM FONG
879-6331
687-77... (AGER #410 (24 HOURS))

東西區房屋

- ▲西區豪華新屋, 材料手工一流, 實用面積3200呎, 面對士丹利公園, \$580,000
- ▲西區翻新樓上三房及土庫兩房, 全部租出 \$1,900 地50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
- ▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三浴室, 雙車房設備豪華, 價\$395,000
- ▲1260 W47街, \$479,000
- ▲西區豪華新屋即將興建, 近DUNBAR ST., 價\$380,000多
- ▲東區13街夾乃路, 什屋地, 正層三房及土庫完成 \$133,000
- ▲東區地48畝, 三睡房及土庫近P.N.及學校。
- ▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋, 每連三房 \$210,000
- ▲東區29街夾城多利街, 正層四房及土庫完成 \$130,000

- ▲7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋, 每連四房, \$235,000
- ▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫, 租出 750 價\$108,000
- ▲3年新磚樓, 正層三千多呎經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五睡房, 兩邊有停車場, 街角地 63x128 生意及物業特價出賣, \$488,000
- ▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急售, 日做八百多, 特價 \$48,000
- ▲洗衣店生意, 日做三百, 價 \$88,000
- ▲15年新樓, 正層2500呎做士多生意, 每月\$1,200, 地155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價 \$378,000
- ▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成, 地50x120 近購物中心, 租出 \$800 價\$168,000
- ▲近唐人街, 4年新兩層工業樓, 街角位置, 可做門市及工廠, 及多項用途。
- ▲13年新購物中心, 全部租出 地198x113, 每年實收\$82,000 價一百萬多。
- ▲45畝石原大屋, 每年收入\$230,000 價\$1,800,000。
- ▲DOWNTOWN 市中心, 35組八層大廈, 每年收入\$220,000 價\$2,400,000。
- ▲近唐人街9個房及三舖位, 每年實收43,000價\$438,000
- ▲輕工業樓, 9個租客全部租出, 地136x122, 每年實收\$72,000 價一百萬多。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955



OLLIE WONG
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ 1020 W. 55TH AVE. VAN (OAK & 55)
65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水HEAT，開價 \$589,000 黃光熙 645-3232



▲ 626 W. 31ST 56x140大地近甘地街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋鋪上1575至十一月，勿打擾租客。黃光熙。開價688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房複式。石屋大廈。位於市中心區。ROBSON夾BURRARD 收租 \$750 開價\$113,900 黃光熙。林麗儀 688-7888



▲ 6139 DUMFRIES. 全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光熙 645-3232



▲ 2595 ELGERSLIE B.B.Y. 2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5睡房，開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



▲ 1172 E. 14TH 33x127 什麼地，樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房月租\$1050。請勿打擾租客。黃光熙。林麗儀



▲ 2007 PAULUS CRES. B.B.Y. 66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境優美，4層複式洋房，開價 \$229,000 黃光熙 645-3232



▲ 410 W. 6TH 近 GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000



▲ 4446 VENABLE ST. B.B.Y. 自建屋，舊屋建屋，樓上3房，樓下1房，柚木地板，大露台有景，開價 \$234,900 黃光熙。龍啟明



▲ 3150 CRAVELLY 大地 40x116 樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地點好，\$143,000 黃光熙 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁2廚，新裝修，戶外泳池，鋁窗門，黃光熙 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，家庭房柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$116,000 黃光熙 MICHELLE LIOT



▲ 859 E. 28TH AVE. 33x152 24年新，樓上3房，柚木地板，雙車房，樓下1房兩廁兩廚，客廳，地區佳，黃光熙 645-3232



▲ 4126 VENABLE ST. B.B.Y. 33x122，18年新，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 2002 W. 19TH 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或都建均宜，減至 \$599,000 梁寶琴。HARRY 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正屋2房，全屋柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房，黃光熙 645-3232



▲ 6628 HERMAN B.B.Y. 全新平屋，角屋，地 36x144.5，3500 平方呎五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可連價林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE. 複式地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地區好，林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 7421 GLADSTONE 地 50x112，FRASERVIE 靚區，四睡房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀



▲ 7750 BOUNDARY RD. B.B.Y. 九年新街角屋，地 75x139，4600 平方呎，4浴室，7睡房2廁保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 MICHELLE 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地 32x122，兩層4睡房，四浴室，2400 平方呎，近公園，保養一流，開價 \$208,000 林麗儀 MICHELLE



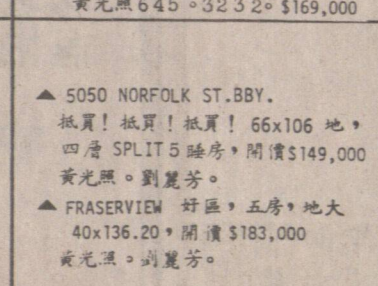
▲ 3586 W. 27TH 50x130 大地，月租 \$975，\$325,000 梁寶琴



▲ 3543 DUNBAR 全新屋，樓上三層，租 \$795，樓下三層租 \$695，開價 \$249,000，勿打擾租客，請電黃光熙 688-7888



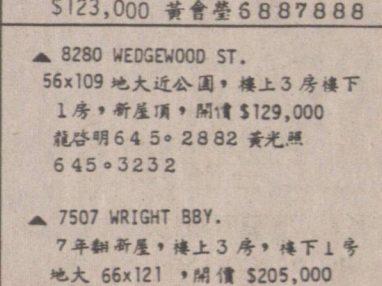
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. B.B.Y. 地 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. B.B.Y. 地 66x112，33年新屋，樓上2房，樓下1房，開價 \$135,000 黃光熙 645-3232



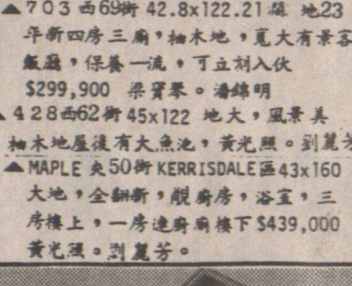
▲ 7220-16TH AVE. B.B.Y. 地 66x113 什麼地，樓上2房，樓下2房，開價 \$159,000 黃光熙 645-3232



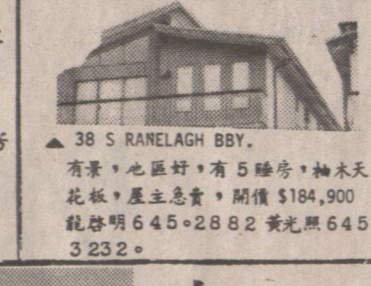
▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地 33x127 樓上2房，樓下2房新屋頂，鋁窗，新地毯新暖爐，新熱水爐，\$139,000 黃光熙



▲ 7160 ADAIR B.B.Y. 地 66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地板，保養一流，學校近，\$189,000 黃光熙 645-3232



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地 58x125，全新屋，絕佳建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光熙 645-3232



▲ 26 W. 63 AVE. 地 33x127 樓上2房，樓下1房，兩廁所，柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 龍啟明。黃光熙



▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴室，平地位，地點佳，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 1078 E. 61ST VAN. 42年新，有3睡房，柚木地板，49.5x116 近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028



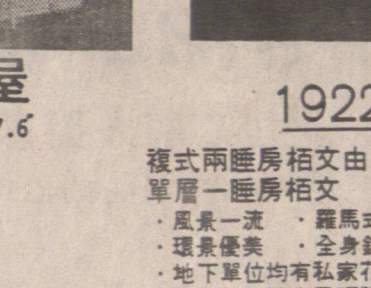
▲ 5208 ST. CATERINES 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光熙 688-7888



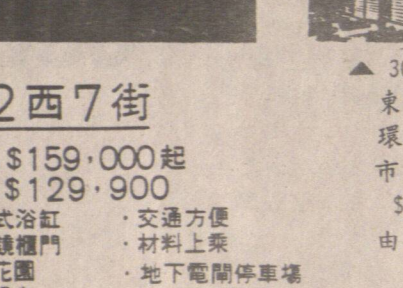
▲ 777 CHILKO DR. (COQ.) 地 53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 \$126,900 龍啟明。黃光熙



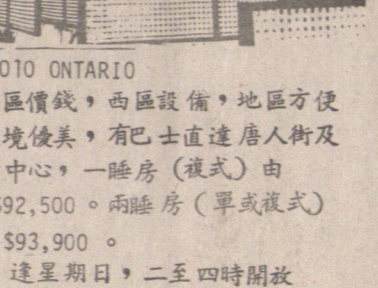
▲ 6729 CAMBIE ST. 地 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，減價 \$419,000 梁寶琴。潘錦明 688-7888



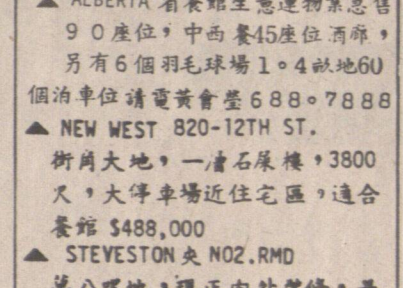
▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7年新，三層共5房，土庫完成，有獨立廚房。開價 \$488,000 黃光熙。梁寶琴



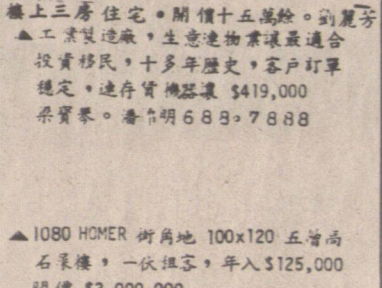
▲ 7915 WOODHURST DRIVE. B.B.Y. 4年新自建地 59.93x125 地 3,000 呎 4睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光熙。梁寶琴



▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通方便，地點佳，黃光熙 645-3232 \$169,000



▲ 5050 NORFOLK ST. B.B.Y. 投資！投資！地 66x106 地，四房 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 黃光熙。劉麗芳



▲ 818 BLUE MTN ST. COQ. 30年，63x125，兩房樓上，一房樓下，共 1900 呎，開價 \$118,900 黃光熙。謝松添



▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 大地近公園，樓上3房樓下1房，新屋頂，開價 \$129,000 龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232

▲ 7507 WRIGHT B.B.Y. 7年新屋，樓上3房，樓下1房，地 66x121，開價 \$205,000

I.C. & I. DIVISION 商業
經理 **梁寶琴**
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺
唐人街地旺，五商舖位，樓上七十尺可做兩層及寫字樓，街角地 50x120 梁寶琴

生意連物業出讓
▲ No 106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎，有儲物室 黃光熙 645-3232
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90 座位，中西餐 45 座位，兩層，另有 6 個羽毛球場 1.4 畝地 60 個泊車位 請電黃光熙 688-7888
▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石庫樓，3800 呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$488,000
▲ STEVESTON 夾 NO2 RMD 滿八呎地，現正內外裝修，適合餐館自用或出租 \$450,000

唐人街地產
片打東街三層石庫樓，25x122，三層樓，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，\$1,699,000 梁寶琴

生意出讓
▲ 連 METRO 商場內餐館出讓，生意穩定，年入 \$360,000 新裝修，玻璃窗，租特平，次週約，有十多個座位，梁寶琴。潘錦明 688-7888
▲ 米行生意急讓，3040 呎，73 呎，日營 6 萬元，另邊地 6 4 9 呎，開價 \$25,000 黃光熙 645-3232
▲ 90 座位西餐館出讓，一流裝修，位於列治文最繁華商場內，位於 SAFEMAY 商場，生意最佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出讓，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出國急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232

1922 西 7 街

複式兩睡房相文由 \$159,000 起
單層一睡房相文 \$129,900

· 風景一流 · 羅馬式浴缸
· 環境優美 · 全身鑲鑽門
· 地下單位均有私家花園
· 樓上單位設有屋頂露台

· 交通方便
· 材料上乘
· 地下電單車庫
· 洗衣乾衣設備

3010 ONTARIO

東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500，兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900

逢星期日，二至四時開放
梁寶琴。潘錦明

五間新屋

面積約 2000 呎，32.2x107.6

\$198,000

交通便，近學校。
梁寶琴。潘錦明
688-7888

Dragon Arts 電話 254-2218
傳真 254-8311
嘉士定東街 461 E. Hastings St.
店後車房均可停車

五週年大減價

圖書 字帖 六折
16x20" - \$19.50
20x24" - \$22.50
24x30" - \$28.50
24x36" - \$33.50

鏡架
16x20" - \$19.50
20x24" - \$22.50
24x30" - \$28.50
24x36" - \$33.50

文房 四寶 八折
傳真 \$2.50/張
另加電話費

電子快信
翌日可到香港
台灣北京 \$13
加拿大各地 \$6

影印一毫 影印紙 \$5.99 / 五百

逢星期一及星期二 特別優待耆英
(六十歲或以上者) \$5.99

寶隆餐廳
BARON'S TABLE
特別介紹
寶隆招牌牛肉
自助餐
豐富特選美食，
令您增進食慾。

以寶隆沙律作頭盤……
兩款家鄉風味湯任君選擇，
接著而來的是新鮮的烤
牛肉，寶隆餐廳牛肉的質素，媲美帝王御
宴，尚有英式布甸配以鮮美肉類、家鄉、海鮮
粉麵，將用最新鮮最上乘的材料。

然後，……再品嘗寶隆特製的冷熱甜品，軟雪糕，雞
果小食，英式薄餅，美點之多不能盡錄……

午餐	下午晚膳	晚餐	星期日特餐
5.99	6.99	7.99	7.99
上午十一時至 下午二時半	下午四時 至五時半	由下午五時半開始	由上午十一時開始

十二歲及以下每歲減50¢ 本餐廳亦有散餐供應

2881 Grandview Highway
Corner of Grandview and Redwood 街角
429-7889
綠有酒牌 FULLY LICENSED

"YOUR IMPORT SPECIALISTS"

VALUE.

NEW 120 GLS \$5995.*
* Mag Wheels Optional

TRIUMPH • ROVER • AUSTIN • MG

LADA ROSS INTERNATIONAL MOTORS LTD.
PARTS 273-9461 • SERVICE 273-1183
5591 No. 3 Road, Richmond, B.C.
NOW OPEN SUNDAYS 12 - 5:30 p.m.

273-1181 DL5455 ACROSS FROM LANSLOWNE MALL 273-1181

歐洲名廠汽車大平賣

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜	抵食六和菜
七彩鴨絲羹 甜酸咕嚕肉 五香牛腩拼燻蹄 時菜炒什蔬 絲苗白飯	海鮮羹 冠華大拼盆 八寶松子雞丁 五柳石斑(一條) 羅漢扒豆腐 翡翠蟹黃翅 絲苗白飯
\$19.90	\$36.90

特價餐：招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
品味牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎函目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大有往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specialize in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工車身修理廠 電話：253-7814
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

精工修理車身 令閣下放心 有擔心
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

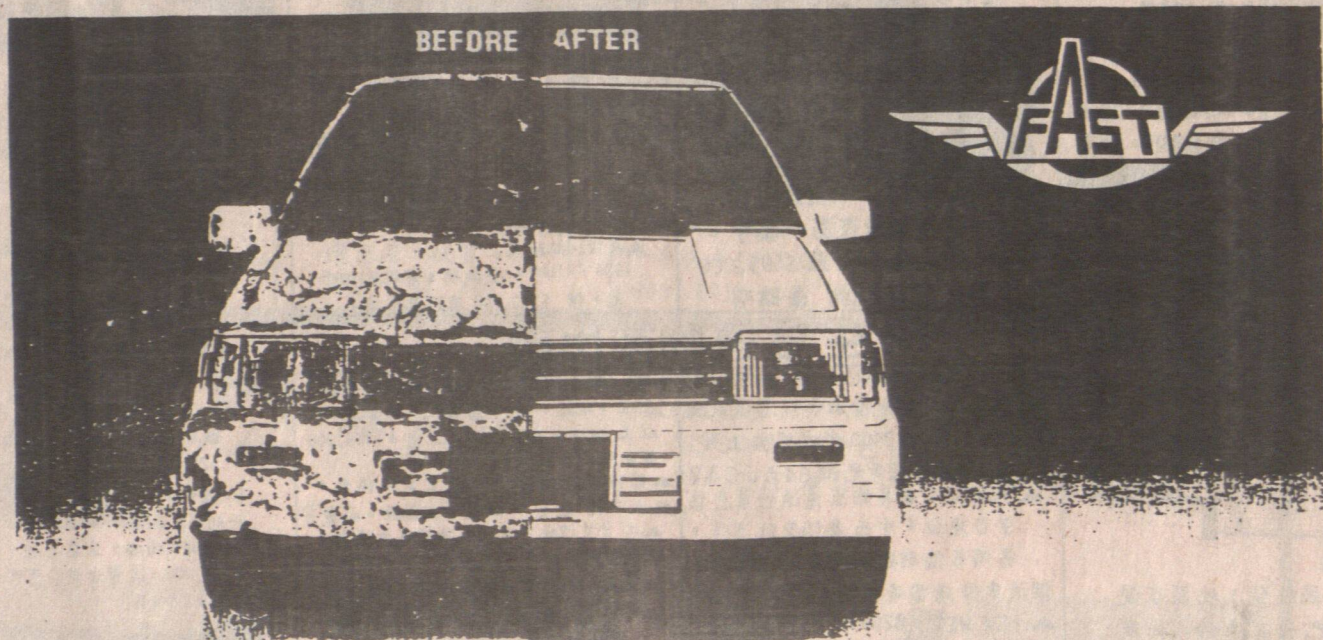
VW DATSUN W mazda TOYOTA

快捷 車身修理 **FAST 'A' AUTO BODY**

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



緬甸暴亂加劇 死傷達千餘人

若千警局被示威者佔據

【仰光十日電】緬甸的暴亂已進入第四天，死傷人數已達一千餘人。在仰光市，示威者佔據了警察局，並向警察開槍。在曼德勒，示威者佔據了政府大樓，並向警察開槍。在內羅畢，示威者佔據了警察局，並向警察開槍。在內羅畢，示威者佔據了警察局，並向警察開槍。

台灣女子游泳隊 接力橫渡英海峽

接應橫渡英海峽

【香港十日電】台灣女子游泳隊，由五位女子組成，於八日開始橫渡英海峽。她們在八日開始橫渡英海峽，並在九日完成橫渡。她們在八日開始橫渡英海峽，並在九日完成橫渡。她們在八日開始橫渡英海峽，並在九日完成橫渡。

英國兩軍機 在空中相撞

死三人一人失蹤

【倫敦十日電】英國皇家空軍，於八日發生一起嚴重的空難。兩架皇家空軍的戰鬥機在空中相撞，導致三人死亡，一人失蹤。這起空難發生在英格蘭上空，當時兩架戰鬥機正在進行演習。

（本報記者）日本富士山，於八日發生一起嚴重的山難。一名登山者在富士山頂上，因缺氧而死亡。這起山難發生在富士山頂上，當時登山者正在進行登山活動。

【華沙十日電】波蘭破獲一宗金銀外幣走私案，拘獲十四名非法份子。這宗走私案涉及大量的金銀外幣，價值高達數百萬美元。警方在波蘭境內，成功破獲了這宗走私案。

【溫哥華訊】美國眾議院，於八日通過一項法案，旨在加強對加拿大貿易的監管。這項法案旨在加強對加拿大貿易的監管，並確保美國的利益得到保護。

【新加坡訊】新加坡警方，於八日逮捕了一名涉嫌走私的嫌犯。這名嫌犯涉嫌走私大量的毒品，並被警方在機場逮捕。警方在該嫌犯的家中，也搜獲了大量的毒品。

【本報記者】士多廉讓，位於溫哥華市中心的一棟商業大樓，將於下月開始進行翻新工程。這棟大樓是溫哥華市中心的一棟重要商業大樓，翻新工程將為該地區帶來新的面貌。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

【溫哥華訊】美籍加國會莫爾，於八日訪問溫哥華，並與當地的商界和政界人士會面。莫爾在訪問期間，將與當地的商界和政界人士會面，並討論加拿大的經濟發展。

大房有爐頭雪
早身男女或學
租一百九十五
夾板街，電話
一。六〇五八

免費停車 禮堂舒適 車位充足

足。最近更擴充修葺，加強服務。
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

加拿大唯一全國性
純中文節目電視台1988 - AUGUST
八月份節目表

8月13日

8月14日

8月15日至8月19日

上午 10:30 拆樓拍樓

上午 10:30 雪山飛狐 重播

下午 1:00 寶石劇場：海燈法師

下午 2:15 國語新聞

下午 2:15 民間傳奇

下午 1:45 歡樂今宵精華集

2:45 棋逢敵手

3:00 戲曲欣賞：三打陶三春粵劇

2:35 每日新聞 社區簡報

3:15 全國華人通訊網

3:40 長相相

3:10 英語會話、學中文

3:45 俠女幽魂

5:05 國語綜藝

3:25 粵語長片

5:20 週末新姿

5:40 家變

4:45 430 穿樓機

7:00 (2) 片集

7:00 中國新聞一週

5:15 國語新聞

7:30 (2) 片集

8:00 大電影：我歌我泣

5:40 婦女新姿

7:30 (2) 片集

8:30 每日新聞 新聞簡報

6:20 城市故事

7:30 (2) 片集

9:20 博愛 87

6:40 戲曲劇場：家有嬌妻

7:30 (2) 片集

10:50 網中人

7:25 每日新聞：社區簡報

7:30 (2) 片集

12:30 每日新聞 社區簡報

8:00 國語劇場：拆樓拍樓

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

8:45 白金劇場：雪山飛狐

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

9:30 明珠劇場：在水一方

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

10:15 國語新聞

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

10:40 英語會話、學中文

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

11:25 戲曲劇場：重播

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

11:55 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

7:30 (2) 片集

1:00 雙星報喜

12:00 每日新聞 社區簡報

國泰電視
CATHAY電視廣播
服務社區

19台節目時間

星期二：中文電視 晚上七時至八時

星期三：中文電視 晚上九時至十時

星期四：中文電視 晚上六時至七時

星期五：中文電視 晚上八時至九時

星期六：中文電視 晚上九時至十時

星期日：中文電視 晚上七時至八時

星期一：中文電視 晚上九時至十時

星期二：中文電視 晚上七時至八時

星期三：中文電視 晚上九時至十時

星期四：中文電視 晚上六時至七時

星期五：中文電視 晚上八時至九時

星期六：中文電視 晚上九時至十時

星期日：中文電視 晚上七時至八時

星期一：中文電視 晚上九時至十時

星期二：中文電視 晚上七時至八時

星期三：中文電視 晚上九時至十時

星期四：中文電視 晚上六時至七時

星期五：中文電視 晚上八時至九時

星期六：中文電視 晚上九時至十時

星期日：中文電視 晚上七時至八時

星期一：中文電視 晚上九時至十時

星期二：中文電視 晚上七時至八時

星期三：中文電視 晚上九時至十時

星期四：中文電視 晚上六時至七時

星期五：中文電視 晚上八時至九時

星期六：中文電視 晚上九時至十時</

EXHIBITION PARK FRIDAY, AUGUST 12, 1988

伯樂馬經

FIRST (X1) PURSE \$3,900 MON 3 YO F
CLAIMING \$5,000 1 1/16 MILES
77-02 01 AGITATE'S ANGEL R GRABOSKI 110
72-01 02 HAZELSBAROUND R SOLIS 115
74-02 03 NO CREDIT D BROCK 115
72-01 04 SPOTTED RIDGE L LACOURSIERE 115 快放有利 (制)
77-02 05 SCREAM IN JEST R DURAN 115
74-02 06 SERENA LEA C CURCIO 110 慢上取勝 (正)
74-01 07 KNOWLEDGE NETWORK F FUENTES 115
72-01 08 COP CAR LADY M QUONG 115
72-01 09 FAMOUS FEATURE T WILKINSON 115 有力爭勝 (冷)

SECOND (3) PURSE \$3,900 MON 2 YO F
CLAIMING \$6,250 6 FUR
27-02 01 AVID CLASS C CURCIO 115
72-03 02 TUD MOUNTAIN C LOSETH 115 中規中矩 (冷)
72-03 03 FINE COPY D RYCROFT 115
34-03 04 ONLY IN THE DARK A NOGUEZ 115
73-03 05 REGAL BOUNTY A CUTHBERTSON 115 有力爭勝 (制)
73-03 06 NICK'S LIGHTFOOT F FUENTES 115
73-03 07 PIASTERISK M WALKER 115 前途可取 (正)
27-02 08 VON CUSTER L LACOURSIERE 115
49-03 09 REAL CITY R SOLIS 120
73-03 10 HIGH IN SPACE 120

-Also Eligible-
77-03 E2 DANCING LEADER R GRABOSKI 115
77-03 E3 TIMBERLINI C LOSETH 115
77-03 E4 ESSENDE JONES J MENA 115

THIRD (2) PURSE \$4,400 MON 2 YO F
CLAIMING \$10,000 6 FUR
01 PRIDEY B JOHNSON 113
02 GLOW ON S KRASNER 113
69-03 03 ZIRITA'S LEGACY D MYREA 115
73-04 04 MRS MURPHY L LACOURSIERE 115 時機成熟 (正)
73-04 05 EASTER WEEKEND P YOUNG 113 地位特好 (制)
06 VONNY RAE A NOGUEZ 113
73-04 07 KIM BALL D BROCK 115
78-03 08 VICTIE KY T WOLSKI 113 不適不勝 (冷)
09 HOTLINE PAT M WALKER 113
73-03 10 RUBY'S IMPORT D RYCROFT 118

-Also Eligible-
E1 ANGEL TO BE L LACOURSIERE 109
E2 MISTY BILADIE L LACOURSIERE 113

FOURTH (X3) PURSE \$3,900 SAUP
CLAIMING \$4,000 6 1/2 FUR
57-09 01 CARLY'S DANCER T WILKINSON 117
74-09 02 WINGS ABOVE C CURCIO 112
73-05 03 LA BONNE VIE C CURCIO 112
73-10 04 MAID IN WASHINGTON D BROCK 117 前途不弱 (制)
73-05 05 NANA'S SIS A CUTHBERTSON 117 後勁可取 (冷)
73-05 06 MOLINEUX BABE R GRABOSKI 112 狀態不俗 (正)
73-10 07 FIBRO GRANDE M WALKER 117
73-05 08 PASSING PORT D RYCROFT 117
67-04 10 ALGONQUIN MAIDEN 112

-Also Eligible-
74-09 E1 EXPLOSIVE DRUMS C LOSETH 117
74-09 E2 AZALIA DRIVE L LACOURSIERE 112
74-09 E3 DINE AND DASH F MENA 117
75-05 E4 EXOTIC

FIFTH (X2) PURSE \$4,900 3 YO F
CLAIMING \$6,250 6 1/2 FUR
74-07 01 LITTLE BIT O MAGIC M WALKER 110
57-07 02 ERIN GREY L LACOURSIERE 112
80-01 03 FIRST AID D RYCROFT 110
74-07 04 FIFI LA FU F MENA 110 降服未降 (制)
74-07 05 BLACK BIKINI A CUTHBERTSON 115
72-04 06 AS INTENDED S KRASNER 109 騎手平平 (正)
68-06 07 MY DOWRY R SOLIS 109
80-01 08 RENO NAN B JOHNSON 112
79-03 09 BRYNETT A NOGUEZ 112 馬好勝差 (冷)

SIXTH (5) PURSE \$5,400 3 YO F
CLAIMING \$6,250 6 1/2 FUR
74-07 01 REGATTA STAR C CURCIO 110
27-04 02 A CLASSY SHOT D MYREA 110
54-05 03 SEABREEZE ROCKETTE C LOSETH 110
79-03 04 WARRIOR WOMAN B JOHNSON 115
79-03 05 SHE'S A SCAMP A CUTHBERTSON 115 有力取勝 (正)
(78-07) 06 GALICIA GENNY S KRASNER 112 升班再出 (冷)
72-07 07 NASTY MISS JACKSON M WALKER 110

SEVENTH (10) PURSE \$5,100 SAUP
CLAIMING \$6,250 1 1/16 MILES
75-05 01 FEATHERS EDGE P YOUNG 111
(63-09) 02 CLEAR DAY DAWNING M WALKER 111 贏後升班 (制)
75-05 03 HEART SPRITE T WOLSKI 115
(59-04) 04 TALIE OUT B JOHNSON 111 小休後出 (冷)
69-06 05 MI HOSS L LACOURSIERE 115
(54-07) 06 SHE'S SNOW DIRE A CUTHBERTSON 115
75-05 07 CAMARARA C LOSETH 111 機會不錯 (正)
75-05 08 DRIVE WITH ME D BROCK 115

EIGHTH (6) PURSE \$6,400 3 YO F
CLAIMING \$12,500 6 1/2 FUR
76-05 01 MAHERA'S JEWEL B JOHNSON 112
77-07 02 CAPE LAZO L LACOURSIERE 112 狀態勇猛 (制)
(74-06) 03 WESTSIDE WARRIOR M WALKER 112 有力勝元 (正)
76-06 04 UNCLE RALPH S KRASNER 110
73-07 05 SHY CONTEST A NOGUEZ 110
73-07 06 FREEMAN HOLME D BROCK 112

NINTH (7) PURSE \$10,000 3 YO F
ALLOCATION 6 1/2 FUR
73-09 01 I'LL BE GONE A CUTHBERTSON 120 快放到底 (冷)
75-06 02 HOST THE PIRATE C CURCIO 110 超越升班 (制)
64-09 03 MARKET BID D BROCK 115
75-08 04 TAJI S KRASNER 115
(72-07) 05 ARCTIC SHADOWS R GRABOSKI 110
70-07 06 RELATE TO ME M WALKER 115 勢均力敵 (正)

TENTH (1) PURSE \$4,100 SAUP
CLAIMING \$4,000 6 1/2 FUR
77-06 01 ARCTIC PATROL R GRABOSKI 114 增佳有利 (冷)
(70-10) 02 BOLD ADVICE D RYCROFT 119 可以再贏 (正)
77-06 03 HY LUCKEY LES C CURCIO 119
(77-04) 04 GAMBOLLING FAST M WALKER 116
75-10 05 THE ENGLISHMAN M QUONG 119
70-10 06 BRONZINO L LACOURSIERE 116
77-06 07 GLENELLEN'S LAHALL L LACOURSIERE 116
77-06 08 RENEGADE SHIP A CUTHBERTSON 116
77-06 09 THE SENATOR C LOSETH 116 不可輕視 (冷)
77-06 10 MAJESTIC MOVER B JOHNSON 116

-Also Eligible-
77-06 E1 REQUITAL T WOLSKI 119
77-10 E2 SUPERLATIVE RED C LOSETH 116
(77-10) E3 CORPORATE POWER S KRASNER 119
77-10 E4 FRASER C CURCIO 111
72-05 E5 SEASPAR P YOUNG 104

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 9
TRIATOR -RACE 10

I betcha have a good time at The Track!
我相信閣下會在賽馬場內盡歡!



伯樂馬經 EIGHTH 3. WESTSIDE WARRIOR (M. WALKER)

- 文勝精選
- Spotted Ridge (L. Lacoursiere)
Serena Lea (C. Curcio)
Agitate's Angel (R. Graboski)
 - Plasterisk (M. Walker)
Tod Mountain (C. Loeth)
Regal Bounty (A. Cuthbertson)
 - Mrs. Murphy (L. Lacoursiere)
Easter Weekend (P. Young)
Ruby's Import (D. Rycroft)
 - Maid In Washington (M. Quong)
Stiletta (R. Graboski)
Nana's Sis (D. Brock)
 - Little Bit Of Magic (M. Walker)
As Intended (S. Kraser)
My Downy (R. Solis)
 - Regatta Star (C. Curcio)
Warrior Woman (B. Johnson)
Galicia Genny (S. Kraser)
 - Camaramara (C. Loeth)
Clear Day Dawning (M. Walker)
Talie Out (B. Johnson)
 - Cape Lazo (L. Lacoursiere)
Mahera's Jewel (B. Johnson)
Aggie Beware (D. Brock)
 - I'll Be Gone (A. Cuthbertson)
Relate To Me (M. Walker)
Market Bid (D. Brock)
 - Bold Advice (D. Rycroft)
Gambolling Fast (C. Curcio)
Bronzino (M. Quong)
The Senator (C. Loeth)
- Best Bet: 4. Maid In Washington (M. Quong)

馬偉俊
DON MAH
Office 986-9321

Sutton GROUP
West Coast Realty

▲北溫哥華五年新西餐廳，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八層。
▲意大利海鮮。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有夾批。平租。開價七萬五千。
▲餐館 (溫哥華市中心)。80座位。位於ARMY & NAVY公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
▲溫東區年入一萬三千。開價十一萬五千。

店餅 馬金
應餐茶 **馬金**
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有長春之草
五節有溫哥華之華
住在秘書路
食在秘書路
天上人間

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 KEEFER ST.
溫哥華華埠
電話: 669-4132

明蝦鮮果大沙律
兩層蟹肉扒鮮菇
芙蓉蝦柱羹
薑蔥焗龍蝦
當紅炸子雞
清蒸游水大石斑
生炒糯米飯
杏仁西米露
特價一百二十八元 (足十位用)

夏季酬賓席

營業時間:
星期一至五: 上午八時至晚上九時
星期六、日及假期: 早上七時半至晚上九時半

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全
卷吞麵生河
皮皮類麵粉

正宗粵菜
西米燉布甸
薑肉片兒雞
清蒸游水斑
紅燒三鮮翅
玉蘭炒鮮魷
油泡龍蝦球
紅燒大生翅
鮮菇扒時蔬
高麗菜大拼盤
四喜冷拼盤
四喜熱拼盤
四喜大拼盤
四喜小拼盤
四喜大拼盤
四喜小拼盤
四喜大拼盤
四喜小拼盤

特價 \$468

合時生果

索價數十年經驗 名廚主理廚務
SUN YA RESTAURANT
455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
百老匯西街455-457號 (夾甘比街)
電話: 872-2343

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豉州油燕紅燻雞燒湯彩
盆沙炒扒海炸鮑炒片八龍大
蔬鮮鷄盤片鴨翅2盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1V3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

每款 \$2.95

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)

各式粥品 \$1.50

粥粉麵飯
價錢公道

地址: 華埠歌雅街 617 號
681-1109

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜 27.95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水斑
排爐火鴨 (半只)
白飯 (甜品)

超級六和菜 45.95
花膠雞絲羹
當紅炸子雞 (一隻)
清蒸游水斑
薑蔥焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式燻鴨扒
白飯 (甜品)

特價酬賓席 89.50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子雞
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水斑
揚州炒飯 (甜品)

每日有特價餐供應
營業時間:
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684-1740
地址: 奇化街 218 號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 \$168.00
生薑沙
紅豆沙
合時生果

特價 \$148.00
紅豆沙
合時生果

特價 \$328.00
生薑沙
紅豆沙
合時生果

